

## Printemps Spring 2019



**QUEL HIVER !** Pour la première fois cette année nous avons dû pelleter nos toits de métal... Il y a longtemps que le groupe d'entretien n'avait été aussi occupé. Nous n'avons pas eu beaucoup de temps libre pour faire de la raquette ou pour aller glisser: Nous étions tous trop occupés à pelleter...

Certains d'entre nous ont réussi à patiner un peu sur notre petit étang, mais la neige tombait si vite que nous ne pouvions suivre le rythme. L'espoir qu'une journée de Pâques tardive puisse signifier que nous ne ferions pas la chasse aux œufs dans la neige s'est finalement avérée non fondée. Le soleil nous est apparu et, bien qu'il y avait encore des bancs de neige, nous avons pu être dehors à nous promener en t-shirts, bien que nous avons dû nous dépêcher à trouver notre chocolat de Pâques avant qu'il ait fondu.



Lorsqu'il n'y avait pas de neige à pelleter, nous nous tenions au chaud et occupés en travaillant ardemment dans la boulangerie, au tissage, à la poterie, à l'atelier de fabrication de bougies et à cuisiner et préparer de la soupe pour tous... mais nous nous sommes aussi amusés à faire de la musique, en célébrant plusieurs anniversaires et plusieurs activités afin de garder un bon moral, en espérant l'arrivée du printemps.

Comme à l'accoutumée, il y a beaucoup de va-et-vient à Maison Emmanuel : nous sommes heureux d'annoncer que nous avons un nouvel agent d'entretien - Jean François, qui vient de passer une année comme bénévole à Maison Ellyn et qui maintenant change de chapeau pour faire partie de notre équipe d'entretien. Il y a aussi Sarah, une amie et voisine, qui aide trois jours par semaine à Maison Ellyn. Nous attendons aussi avec impatience la visite de plusieurs anciens collègues qui reviennent passer l'été avec nous.



Sasha prend sa retraite cet été et nous tenons à le remercier pour tout son travail et les bonnes relations qu'il a entretenues avec tous ses collègues au cours des quinze dernières années. Le temps passe ! Nous lui souhaitons le meilleur pour cette prochaine étape de sa vie. Thomas a pris certaines des responsabilités de Sasha au bureau et Mariangela a pris les rênes de la boulangerie. Andrew fait un noble travail en remplacement d'Edith qui est en congé de maternité, et Line s'organise pour que tout se passe bien au bureau. Le printemps s'installe peu à peu... Nous souhaitons à tous un merveilleux été !



**WHAT A WINTER!** For the first time this year we had to clear our metal rooves... and the estate group has not been so busy for a long time. There was not much time for snow shoeing and sliding this year: we were too busy shoveling. Some of us managed to skate a bit on the pond, but the snow fell so fast that we couldn't keep up. Hopes that a late Easter might mean we wouldn't be hunting eggs in the snow proved unfounded. The sun came out for us and although the snowbanks were still there we were out walking in t-shirts, trying to find our Easter chocolate before it melted.

We kept warm and busy when we weren't shoveling snow, working hard in the bakery, weavery, pottery, candle-workshop, cooking and making soup...but also having fun making music, celebrating birthdays and trying to keep our spirits up and hang on to the hope of spring.

As usual, there are plenty of comings and goings at Maison Emmanuel: we are happy to announce that we have a new maintenance man - Jean Francois, who just spent a year as volunteer in Maison Ellyn, has changed hats and is now part of our maintenance team, and Sarah, a friend and neighbor, is now helping out three days a week in Maison Ellyn. We are looking forward to visits from a number of former coworkers who are coming back to spend time with us over the summer.

Sasha is retiring this summer, and we would like to thank him for all his work and collegueship over the last fifteen years. Time flies! We wish him all the very best for this next step of his life. Thomas has taken on some of Sasha's responsibilities in the office, and Mariangela has taken up the reins in the bakery. Andrew is doing a noble job of covering Edith's maternity leave, and Line manages to keep everything together in the office. But spring is on it's way... Wishing you all a wonderful summer!

**Mary Small - Au nom de tous à Maison Emmanuel / On behalf of all at Maison Emmanuel**





**MALGRÉ LE DÉBUT PRÉCOCE DE L'HIVER...** nous avons réussi à faire creuser le drain français autour du bureau avant que la neige ne tombe trop, et à effectuer des rénovations à l'intérieur afin de créer un nouvel espace pour notre bibliothèque et notre salle de réunion. Il reste encore du travail à faire, mais le bâtiment est déjà beaucoup plus sain et le sous-sol a repris vie.

Le déménagement de la bibliothèque a libéré de l'espace dans la maison de ferme. Nous espérons maintenant aller de l'avant en y bâtissant une extension qui créera deux nouvelles chambres au rez-de-chaussée et un logement supplémentaire à l'étage, et faire en sorte qu'elle puisse à nouveau être utilisée comme maison de vie, ce qui permettra d'alléger les trois grandes maisons qui sont actuellement trop surchargées.

Notre autre projet de construction à court terme, parallèlement à l'agrandissement de la maison de ferme, est de commencer à travailler sur notre espace de rassemblement et de cuisine communautaire : il sera utilisé pour tous nos événements communautaires comprenant le service du dimanche, les repas communautaires et les événements spéciaux, et en tant

qu'espace plus adapté pour l'eurythmie, pour les groupes de musique et de dynamique spatiale et par l'équipe de préparation de soupes. Notre objectif à moyen terme est de construire une maison adaptée, derrière le bureau, entièrement accessible aux personnes à mobilité réduite et capable de répondre aux besoins de celles-ci au fur et à mesure de leur vieillissement.

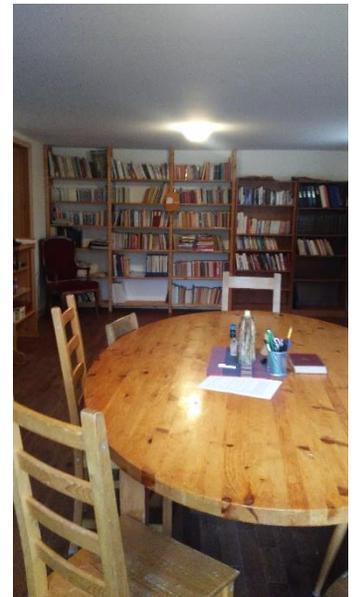
Nous sommes ravis d'annoncer que nous avons amassé \$300,000 au cours des trois dernières années pour des projets de construction : une partie grâce à des sommes rétroactives dû par le gouvernement, une autre partie grâce à des legs testamentaires de généreux donateurs de longue date et une dernière partie grâce à vous, nos loyaux et fidèles donateurs et donatrices. Ces sommes nous permettrons de commencer les travaux d'extension de la maison de ferme et de l'espace communautaire, et nous regardons pour la construction d'une nouvelle maison. Notre objectif pour mener à bien ces importants projets est de collecter \$600,000 supplémentaires. Nous sommes donc au tiers du chemin et nous espérons pouvoir encore compter sur votre précieux soutien. **Merçi !**

**DESPITE THE EARLY ONSET OF WINTER...**, we managed to get the French drain re-dug around the office before the snow set in completely, and do some indoor renovation to create a new space for our community library and meeting room. There is still work to do, but the building already feels significantly healthier and the basement has a new lease of life.

The library move frees up the space in the farmhouse, where we hope to move forward with plans for an extension that will create two new ground floor bedrooms and further accommodation upstairs, so that this house can be used as a life-sharing home and free up some space in the three big houses which are currently very full.

Our other near term building project, in tandem with the extension to the farmhouse, is to begin work on our community gathering space and kitchen: this will be used for all our community events including the Sunday services, community meals and special events, as well as a space for the eurythmy, special dynamics and music groups and by the soup making crew. Our medium term goal is to build an adapted home behind the existing office that will be fully accessible for people with reduced mobility and able to meet the needs of people as they age.

We are delighted to announce that we have raised \$300,000 over the last three years for construction projects, partly through retroactive government funding, partly through generous legacy donations from long term supporters, and partly through your, our loyal donors, regular giving. This will enable us to start work on the extension to the farmhouse and the community space, and look towards the construction of a new house. Our goal for completing these projects is to raise another \$600,000, so we are a third of the way there way there. We hope we can still count on your precious support. **Thank You!**



**ÉTABLIR DES LIENS...** La vie à Maison Emmanuel peut être très remplie et il peut être facile de rester isoler dans notre petit monde, il est donc vraiment important pour nous de veiller à construire des ponts et établir des liens avec notre communauté local mais aussi régionalement ou internationalement. En plus d'assister à des réunions locales, de participer à ce qui se passe dans nos municipalités (Val-David et Val-Morin) et veiller à ce que la population connaisse les merveilles qui se déroulent dans notre petite vallée du chemin Beaulne, nous faisons partie d'un grand mouvement régional et international de développement social inclusif anthroposophique.

Au mois de mars, Mary et Amy étaient au Camphill Village Copake, dans l'État de New York, pour une réunion du Camphill Academy et du Camphill Association. Amy a passé une semaine à participer aux ateliers et activités sociales du village, à rencontrer de vieux ami(e)s et à s'en créer de nouveaux. Elles ont également eu la chance d'assister à des réunions dans la zone urbaine du Camphill d'Hudson, New York.

La première fin de semaine du mois de mai s'est tenu la conférence annuelle du Conseil nord-américain pour l'éducation curative anthroposophique et de la thérapie sociale. Laurie-Anne, Arjuna, Amy, Marie-Claire et Belinda se sont ensuite rendus au Camphill Soltane, au sud de la Pennsylvanie, pour le rassemblement régional d'ami(e)s et de collègues venant de la Californie au Massachusetts et d'Hawaï au Wisconsin. Ayant accueilli cette même conférence l'année dernière, nous avons pu apprécier tout le travail qui est accompli dans les coulisses lorsqu'un événement comme celui-ci est organisé.

Le thème de la conférence cette année était "Moi et le monde - trouver un équilibre sain en communauté". Beaucoup de conversations et de réflexions sur la façon dont nous nous gardons en bonne santé, nous souciant des uns des autres et de notre environnement. Ce fut une excellente occasion de partager nos idées et nos défis avec des gens venant de différents endroits, et de mettre en commun nos différentes capacités et ressources. Une fin de semaine comme celle-ci est toujours très chargée et intense, mais nous sommes tous rentrés chez nous inspirés : il est si important de se sentir connecté à un plus grand réseau. Si vous êtes intéressé par ce grand mouvement dont fait partie Maison Emmanuel, vous pouvez en savoir plus sur le Conseil nord-américain au [www.nacouncil.org](http://www.nacouncil.org) et à l'International au [www.inclusivesocial.org](http://www.inclusivesocial.org)



**MAKING CONNECTIONS...** Life in Maison Emmanuel can be very full, and it can be easy to get caught up in our own little world, but it is really important to us to make sure that we are building bridges and making connections beyond our own busy lives, locally, regionally and internationally. As well as attending local meetings and getting involved in what is happening in our municipalities (Val David and Val Morin), and making sure that local people know about the great things that are happening in our little valley on chemin Beaulne, we are part of a wider regional and international movement for Anthroposophic Inclusive Social Development.

Mary and Amy were down in Camphill Village Copake, New York State for meetings of the Camphill Academy and the Camphill Association in March. Amy spent a week joining the workshops and social activities in the village, meeting old friends and making new ones. They also had the chance to attend meetings in the urban Camphill in Hudson, New York.

The first weekend of May was the annual conference of the North American Council for Anthroposophic Curative Education and Social Therapy, and Laurie Anne, Arjuna, Amy, Marie Claire and Belinda headed south to Pennsylvania to Camphill Soltane for this regional gathering with friends and colleagues from across the region: from California to Massachusetts, Hawaii to Wisconsin. Having hosted the conference last year, we had an insider's appreciation of all the work that went on behind the scenes to make an event like this work.

The theme of the conference this year was "I and the world - finding healthy balance in Community". Lots of conversations and reflections about how we keep ourselves healthy, looking after each other and our environment. It was a great opportunity to share ideas and challenges from all sorts with people from different places and a chance to pool our abilities and resources. A weekend like this is always very packed and intense, but we all came home inspired: it is so important to feel connected to a larger network. If you are interested in the bigger movement that Maison Emmanuel is a part of, you can find out more about the North American Council at [www.nacouncil.org](http://www.nacouncil.org) and the International Council at [www.inclusivesocial.org](http://www.inclusivesocial.org).



**FINANCES & LEVÉE DE FONDS -** Maison Emmanuel est principalement financée par le département des services sociaux (nous sommes enregistrés et sous contrat à titre de ressource intermédiaire) et, pour deux de nos maisons, par l'aide au logement octroyé par la Société d'habitation du Québec. Toutes les personnes qui vivent ici sont financées par le gouvernement, et nous n'avons personne en placement privé. Six de nos résidents de longue durée sont sous la protection du Curateur Publique et n'ont aucune autre source de soutien financier.

Nous générons une partie des revenus grâce à nos propres activités : via notre Café/Boutique à Val David, où nous vendons également les produits de nos ateliers, de notre boulangerie (qui fournit notre Café, boulange du pain frais pour notre consommation et en vend dans un magasin bio local), et nos ventes de poteries lors de l'exposition annuelle de 1001 pots.

Ces trois sources de financement couvrent 85% de nos coûts de fonctionnement annuels : nous devons donc collecter des fonds pour les 15% supplémentaires pour couvrir nos coûts de fonctionnement de base. Cela n'inclut pas les grands projets de maintenance ni les investissements en capitaux.

Votre don ou votre adhésion comme membre nous aident à combler le manque à gagner annuel de 15% et nous permettent de maintenir notre programme d'ateliers et de thérapies qui sont si importants pour nos résidents et résidentes. Vos dons dédiés servent à garantir que tout le monde ait des vacances d'été, à effectuer des travaux d'entretien essentiels sur nos bâtiments et aussi à rendre possibles des projets tels que des rénovations majeures ou des travaux de construction.

Nous sommes vraiment reconnaissants d'avoir des sympathisants aussi loyaux et généreux et de voir que la communauté de Maison Emmanuel s'étend bien au-delà des personnes qui vivent ici, autant dans notre communauté environnante que dans le monde entier. **Vous faites de tout ceci une réalité : Merci!**

**FINANCE & FUNDRAISING** Maison Emmanuel is principally financed through the social work department (we are registered and contracted as an Intermediate Resource) and through housing support through the Société d'habitation du Québec for two of our homes. Everyone who lives here is government funded, and we have no one on a private placement. Six of our long term residents are under public curatorship, and have no other source of financial support.

We generate some revenue through our own activities: our café in Val David, where we also sell the products from our workshops, our bakery (which as well as stocking the Café and providing fresh bread for us also sells at a local organic store), and our pottery sales at the annual 1001 pots exhibition.

These three funding streams cover 85% of our annual operating costs: we need to fundraise for the additional 15% to cover our basic running costs. This doesn't include larger maintenance projects or any kind of capital investment.

Your membership and donations helps us meet the 15% annual shortfall, and allows us to run the workshop and therapy program that is so important for our residents. Your dedicated donations go towards the cost of making sure everyone has a summer vacation, doing essential maintenance work on our buildings, and making projects such as major renovation or construction possible.

We are truly grateful to have such loyal and generous supporters, and to see that the community of Maison Emmanuel extends beyond the people who live here, both in our local larger community and indeed across the world.

**You make this a reality: Thank you!**





**L'INFO LETTRE : un travail d'équipe...** La réalisation de notre info lettre est un réel travail d'équipe: les photos proviennent de différentes personnes, mais ce n'est qu'un début: les articles sont écrits par des collègues, des villageois(es) et occasionnellement par des parents, ami(e)s ou maîtres d'ateliers. Mary remanie si nécessaire et fait la traduction du français à l'anglais : Line traduit les articles de l'anglais au français et met de l'ordre dans le chaos lors de l'édition puis fait la mise en page et imprime le tout. Agrafes, plier et mettre dans les enveloppes est le travail d'une équipe de volontaires - C'est toujours une période très occupée puisque tout le monde, comme beaucoup de nos donateurs, est impatient de recevoir sa copie. Voici une photo en action du groupe de soutien administratif pour l'envoi de l'année dernière. **Merci à tous les participants !**

**THE NEWSLETTER: a team effort...** Putting together our newsletter is a real team effort: photos come from many different people, but this is just the beginning: articles come from coworkers and villagers and occasionally from parents, friends or workshop masters. Mary does some rewrites and translates French articles into English: Line translates English articles into French, and puts order in the chaos in editing and then she does the layout and prints everything. Stapling, folding and putting in envelopes is an ad hoc team of willing volunteers – It's always a very busy time since everyone, like many of our donors, is eager to receive his copy. Here is a photo of last year's admin support for the mailing in action. **Thank you to all participants!**

**LA FONDATION SE MET À JOUR – Moins de frais pour vous :** Si vous le souhaitez, faites votre don par virement Interac électronique... De votre compte de banque électronique vous pouvez faire un virement Interac directement au courriel [fondation@maisonemmanuel.org](mailto:fondation@maisonemmanuel.org) Par la suite, vous nous envoyez un message à cette même adresse de courriel afin de nous informer du mot de passe que vous avez utilisé, votre nom et numéro de téléphone, et, si vous n'êtes pas un donateur régulier, ajoutez votre adresse.

Il ne reste plus qu'à spécifier si vous faites un don général, payez votre cotisation de membre, une nouvelle adhésion ou si vous désirez dédier votre don à quelque chose en particulier ou en l'honneur ou en mémoire d'une personne.

**THE FOUNDATION UPDATES – Fewer fees for you:** For those who wish, you can donate by Interac electronic transfer... From your e-banking account you can make your Interac transfer directly to the email [fondation@maisonemmanuel.org](mailto:fondation@maisonemmanuel.org). Send a message to the same email address to inform us of the password you used, your name and phone number, and, if you are not a regular donor, your address.

You can then specify if you are making a general donation, paying your membership fee or becoming a new member, whether you wish to dedicate your donation to something in particular or in honor or memory of someone.

**DONS PAR "CANADON" VIA NOTRE SITE WEB –** Vous recevez automatiquement nos remerciements et votre reçu de don.

**DONATIONS TRUE "CANADA HELPS" VIA OUR WEBSITE -** You automatically receive our thanks and your donation receipt.



**Joignez-vous à nous pour nos prochains événements !**  
Come and join us for the next events!

**Tournoi de Golf Annuel -** Jeudi 6 juin au Club de Golf Le Parcours du Cerf 2500, boulevard Fernand-Lafontaine, Longueuil.

**Vous ne jouez au golf alors joignez-vous à nous pour le souper (voir notre site web pour plus d'informations)**

**Annual Golf Tournament -** Thursday 6<sup>th</sup> of June at Club de Golf  
Non-golfers are welcome to join for dinner (see our website for more information)

**Marchethon/Roulethon -** Dimanche 6 octobre – joignez-vous à notre marche de Val-Morin à Val-David (plus de détails en septembre sur notre site web)

**Walk 'N' Roll -** Sunday 6<sup>th</sup> of October, join us for a sponsored walk (More detail in September on our website)

**Concert de cloches avec l'Ensemble Vocal Cantivo –** Dimanche le 2 juin à 16h – Église St-Norbert, 6140 rue Morin à Val-Morin.  
Bell Choir concert with Ensemble Vocal Cantivo - Sunday, June 2<sup>nd</sup> at 16h - St Norbert church

**Présentation d'eurythmie -** Vendredi, 14 juin 16h30 - salle Lézart Loco à Val-David  
Eurythmy Presentation - Friday June 14<sup>th</sup> 16h30 – Lézart Loco Hall

**Votre don à Maison Emmanuel permet d'offrir à nos résidents et résidentes des opportunités que notre financement de base ne peut couvrir - MERCI de votre soutien !**

Your donation to Maison Emmanuel allows us to provide to our residents the opportunities that our basic funding cannot cover: - THANKS for your support!